

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”教学法，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，极大地提高了学生的英语听说能力。这一方法在全国范围内得到了广泛推广，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座和培训班，为许多贫困地区的孩子们提供了学习英语的机会。他的无私奉献和卓越成就，赢得了社会各界的广泛赞誉。

叶兴阳先生是英语教育领域的领军人物，他的理论和实践成果为我国的英语教育事业做出了重要贡献。他的名字将永远铭刻在英语教育史册上。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”教学法，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，极大地提高了学生的英语听说能力。这一方法在全国范围内得到了广泛推广，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座和培训班，为许多贫困地区的孩子们提供了学习英语的机会。他的无私奉献和卓越成就，赢得了社会各界的广泛赞誉。

叶兴阳先生是英语教育领域的领军人物，他的理论和实践成果为我国的英语教育事业做出了重要贡献。他的名字将永远铭刻在英语教育史册上。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》(詹姆斯国王钦定版), (The Bible, King James version,) 第1/1页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ][ˈdeɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] ['derɪk] ['æn,dru:z] [tekst][frɒm; frəm][ˈdʒænjuəri] - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]
with the help of Derek Andrew's text from January 1992 and the work of
和 这 帮助 的 德里克 安德鲁的 文本 从 一月 - 和 这 工作 的
[ˈbraɪən][ˈteɪlə(r)][ɪn][nəʊ'vembə(r)] - .
Bryan Taylor in November 2002 .
布莱恩 泰勒 在 十一月 - .

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk] - [ˌɒbədɑːə]
Book 31 Obadiah
书 - 俄巴底亚

俄巴底亚书31章

- : - : - [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ˌɒbədɑːə] .
31 : 001 : 001 The vision of Obadiah .
- : - : - 这 想象 的 俄巴底亚 .

31: 001: 001 俄巴底亚的异象。

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] [gɒd] [kən'sɜ:nɪŋ] ['i:dəm] ; [wi;; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ə; eɪ][ˈru:mə(r)][frɒm; frəm]
Thus saith the Lord GOD concerning Edom ; We have heard a rumour from
因此 赛斯说 这 主 上帝 有关 以东 ; 我们 有 听到 一个 谣言 从
[ðə; ði] [lɔ:d] ,
the LORD ,
这 主 ,

主耶和华论到以东如此说：我们从耶和华那里听见了风声，

[ænd; ənd][æn; ən][æm'bæsədə(r)][ɪz][sent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:ðn] , [ə'raɪz][ji:; ji] ,
and an ambassador is sent among the heathen , Arise ye ,
和 一个 大使 是 发送 之中 这 异教徒 , 出现 是的 ,
使者被派往异教徒中间，起来吧！

[ænd; ənd][let][ju: 'es][raɪz][ʌp] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ˈbæt(ə)l] .
and let us rise up against her in battle .
和 让 我们 上升 向上 反对 她 在 战斗 .
让我们奋起反抗她。

- : - : - [br'hæʊld] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [ði:] [smɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:ðn] : [ðəʊ] [ɑ:t] ['greɪtli]
31 : 001 : 002 Behold , I have made thee small among the heathen : thou art greatly
- : - : - 看哪 , 我 有 制成 你 小的 之中 这 异教徒 : 你 艺术 非常
[dɪ'spaɪzd] .
despised .
被鄙视的 .
31: 001: 002 看哪，我使你在列国中卑微，你被大大藐视。

- : - : - [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] [ðəɪn] [hɑ:t] [hæθ] [dɪ'si:vð] [ði:] ,
31 : 001 : 003 The pride of thine heart hath deceived thee ,
- : - : - 这 自豪 的 你的 心 有 受骗 你 ,
31:001:003 你心中的骄傲欺骗了你，

[ðau] [ðæt] [ˈdweləst] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [huːz] [ˌhæbrɪˈteɪŋ] [ɪz] [haɪ] ;
thou that dwellest in the clefts of the rock , whose habitation is high ;
你 那 居住地 在 这 裂隙 的 这 岩石 , 谁 居住地 是 高的 ;
住在磐石缝隙中的你, 你的居所高处;

[ðæt] [seθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?
that saith in his heart , Who shall bring me down to the ground ?
那 赛斯说 在 他的 心 , WHO 将 带来 我 向下 到 这 地面 ?
他心里说: “谁能把我拉倒在地呢? ”

- : - : - [ðəʊ] [ðau] [ɪgˈzɔːlt][ðarˈself] [æz; əz][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] ,
31 : 001 : 004 Though thou exalt thyself as the eagle ,
- : - : - 尽管 你 崇高 你自己 作为 这 鹰 ,
31: 001: 004 纵使 you 如鹰般高高在上,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðau] [set][ðar] [nest] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] , [ðens] [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ðɪː] [daʊn] ,
and though thou set thy nest among the stars , thence will I bring thee down ,
和 尽管 你 放 你的 巢 之中 这 明星 , 因此 将要 我 带来 你 向下 ,
纵使你在星辰间筑巢, 我仍要将你从那里拉下来。

[seθ] [ðə; ði] [lɔːd] .
saith the LORD .
赛斯说 这 主 :

耶和華說。

- : - : - [ɪf] [θiːvz] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪː] , [ɪf] [ˈrɒbəz] [baɪ] [naɪt] , ([haʊ] [ɑːt] [ðau] [kʌt] [ɒf] !)
31 : 001 : 005 If thieves came to thee , if robbers by night , (how art thou cut off !)
- : - : - 如果 窃贼 来了 到 你 , 如果 强盗 经过 夜晚 , (如何 艺术 你 切 离开 !)
31: 001: 005 若有盗贼来到你这里, 若有强盗夜间来袭, (你怎能被剪除!)

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv][ˈstəʊləŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] ?
would they not have stolen till they had enough ?
会 他们 不是 有 被盗 直到 他们 有 足够的 ?
难道他们不会一直偷到财源充足为止吗?

[ɪf] [ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə] [ðɪː] , [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [liːv] [sʌm; səm] [greɪps] ?
if the grapegatherers came to thee , would they not leave some grapes ?
如果 这 - 来了 到 你 , 会 他们 不是 离开 一些 葡萄 ?
如果摘葡萄的人来到你这里, 他们难道不会留下一些葡萄吗?

- : - : - [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˈiːsɔː] [sɜːrtʃt] [aʊt] !
31 : 001 : 006 How are the things of Esau searched out !
- : - : - 如何 是 这 事物 的 以扫 搜索 出去 !
31: 001: 006 如何搜查以扫的遗物!

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [θɪŋz] [sɔːt] [ʌp] !
how are his hidden things sought up !
如何 是 他的 隐 事物 寻求 向上 !
他藏起来的東西是如何被找到的?

- : - : - [ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðar] [kənˈfədərəsi] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪː] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
31 : 001 : 007 All the men of thy confederacy have brought thee even to the
- : - : - 全部 这 男人 的 你的 邦联 有 带来 你 甚至 到 这
[ˈbɔːdə(r)] :
border :
边界 :

31: 001: 007 你联盟的所有成员都已将你带到了边境:

[ðə; ði][men] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [pi:s] [wið] [ði:] [hæv; həv] [dɪ'si:vð] [ði:] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪld]
the men that were at peace with thee have deceived thee , and prevailed
这 男人 那 是 在 和平 和 你 有 受骗 你 , 和 最终获胜
[ə'genst] [ði:] ;
against thee ;
反对 你 ;

与你和平相处的人欺骗了你，战胜了你；

[ðæt] [ðeɪ] [i:t] [ðɑɪ] [bred] [hæv; həv][leɪd][ə; eɪ] [wu:nd] [ˈʌndə(r)] [ði:] : [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ˈʌndə'stændɪŋ]
that they eat thy bread have laid a wound under thee : there is none understanding
那 他们 吃 你的 面包 有 铺设 一个 伤口 在下面 你 : 那里 是 没有任何 理解
[ɪn][hɪm] .
in him .
在 他 .

他们吃你的饼，却在你身下留下伤口：他毫无理解力。

- : - : - [jæl; ʃəl][aɪ][nɒt][ɪn] [ðæt] [deɪ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] ,
31 : 001 : 008 Shall I not in that day , saith the LORD ,
- : - : - 将 我 不是 在 那 天 , 赛斯说 这 主 ,

31: 001: 008 耶和華說：“到那日，我豈不.....”

[ˈi:v(ə)n] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][waɪz] [men] [aʊt][ɒv; əv][ˈi:dəm] , [ænd; ənd] [ˈʌndə'stændɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
even destroy the wise men out of Edom , and understanding out of the
甚至 破坏 这 明智的 男人 出去 的 以东 , 和 理解 出去 的 这
[maʊnt] [ɒv; əv] [ˈi:sɔ:] ?
mount of Esau ?
山 的 以扫 ?

甚至要除灭以东的智慧人，除灭以扫山地的聪明人吗？

- : - : - [ænd; ənd][ðɑɪ] ['mɑ:ti] [men] , [əʊ][ˈteɪ,mɑ:n] , [jæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪs'meɪd] ,
31 : 001 : 009 And thy mighty men , O Teman , shall be dismayed ,
- : - : - 和 你的 强大的 男人 , 哦 特曼 , 将 是 沮丧 ,

31: 001: 009 提幔啊，你的勇士们必惊惶失措。

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [ˈi:sɔ:] [meɪ] [bi:; bi] [kʌt] [ɒf] [baɪ] ['slɔ:tə(r)]
to the end that every one of the mount of Esau may be cut off by slaughter
到 这 结尾 那 每一个 一 的 这 山 的 以扫 可能 是 切 离开 经过 屠宰
. - : - : -
. 31 : 001 : 010
- - : - : -

以致以扫山上所有的人都被屠杀殆尽。 31: 001: 010

[fɔ:(r); fə(r)][ðɑɪ] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðɑɪ] ['brʌðə(r)][ˈdʒerəkəb] [jeɪm] [jæl; ʃəl][ˈkʌvə(r)] [ði:] ,
For thy violence against thy brother Jacob shame shall cover thee ,
为了 你的 暴力 反对 你的 兄弟 雅各布 耻辱 将 覆盖 你 ,
你因对你兄弟雅各的暴力行为，必蒙羞辱。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [bi:; bi] [kʌt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
and thou shalt be cut off for ever .
和 你 应 是 切 离开 为了 曾经 .

你必永远被剪除。

- : - : - [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðəʊ] [stʊdəst] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] ,
31 : 001 : 011 In the day that thou stoodest on the other side ,
- : - : - 在 这 天 那 你 最杰出 在 这 其他 边 ,

31:001:011 当你站在对岸的那一天，

[ɪn][ðə; ði][deɪ][ðæt][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ˈkæɪrɪd][əˈweɪ][ˈkæptɪv][hɪz; ɪz][ˈfɔːsɪz] , [ænd; ənd][ˈfɒrənəz]
in the day that the strangers carried away captive his forces , and foreigners
在这天那这陌生人携带离开俘虏他的力量 ; 和 外国人
[ˈentəd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈgeɪts] ,
entered into his gates ,
进入 进入 他的 大门 ;
在异邦人掳走他的军队, 外国人进入他的城门的那一天

[ænd; ənd][kɑːst][lɒts][əˈpɒn][dʒəˈruːsələm] , [ˈiːv(ə)n][ðəʊ][wɒst; wɒst][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . - :
and cast lots upon Jerusalem , even thou wast as one of them . 31 :
和 投掷 很多 之上 耶路撒冷 , 甚至 你 浪费 作为 一 的 他们 . - :
- : -
001 : 012
- : -
你也曾为耶路撒冷拈阄, 你也是其中之一。 31: 001: 012

[bʌt; bət][ðəʊ][ˈʊdɪst][nɒt][hæv; həv][lʊkt][ɒn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ðəɪ][ˈbrʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][deɪ][ðæt]
But thou shouldst not have looked on the day of thy brother in the day that
但 你 最肩 不是 有 看起来 在 这 天 的 你的 兄弟 在 这 天 那
[hiː; hi][brˈkeɪm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ;
he became a stranger ;
他 成为 一个 陌生人 ;
但在你兄弟成为寄居者的那日, 你不该袖手旁观;

[ˈnaɪðə(r)][ˈʊdɪst][ðəʊ][hæv; həv][ˈrɪdʒɔɪs][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ɒv; əv][ˈdʒuːdəɪ][ɪn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv]
neither shouldst thou have rejoiced over the children of Judah in the day of
两者都不 最肩 你 有 欣喜若狂 超过 这 孩子们 的 犹大 在 这 天 的
[ðeə(r)][dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ;
their destruction ;
他们的 破坏 ;
你也不该在犹大人灭亡的日子里为他们欢喜;

[ˈnaɪðə(r)][ˈʊdɪst][ðəʊ][hæv; həv][ˈspəʊkən][ˈpraʊdli][ɪn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][dɪˈstres] .
neither shouldst thou have spoken proudly in the day of distress .
两者都不 最肩 你 有 说 自豪地 在 这 天 的 痛苦 .
在危难之际, 你也不该骄傲自满。
- : - : - [ðəʊ][ˈʊdɪst][nɒt][hæv; həv][ˈentəd][ˈɪntuː][ðə; ði][geɪt][ɒv; əv][maɪ][ˈpiːp(ə)][ɪn]
31 : 001 : 013 Thou shouldst not have entered into the gate of my people in
- : - : - 你 最肩 不是 有 进入 进入 这 门 的 我的 人们 在

31:001:013 你不该进入我百姓的城门
[ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ðeə(r)][kəˈlæməti] ; [jeɪ] , [ðəʊ][ˈʊdɪst][nɒt][hæv; həv][lʊkt]
the day of their calamity ; yea , thou shouldst not have looked
这 天 的 他们的 灾害 ; 是的 , 你 最肩 不是 有 看起来
他们遭遇灾难的那一天; 是的, 你不该看。

[ɒn][ðeə(r)][əˈflɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ðeə(r)][kəˈlæməti] , [nɔː(r)][hæv; həv]
on their affliction in the day of their calamity , nor have
在 他们的 痛苦 在 这 天 的 他们的 灾害 , 也不 有
在他们遭受苦难之日, 也没有人关心他们的苦难。
[leɪd][hændz][ɒn][ðeə(r)][ˈsʌbstəns][ɪn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][ðeə(r)][kəˈlæməti] ; - : - : -
laid hands on their substance in the day of their calamity ; 31 : 001 : 014
铺设 双手 在 他们的 物质 在 这 天 的 他们的 灾害 ; - : - : -

在他们遭遇灾难之日, 他们夺取了他们的财产; 31: 001: 014
[ˈnaɪðə(r)][ˈʊdɪst][ðəʊ][hæv; həv][stʊd][ɪn][ðə; ði][ˈkrɔːsweɪ] , [tuː; tə][kʌt][ɒf]
Neither shouldst thou have stood in the crossway , to cut off
两者都不 最肩 你 有 站立 在 这 十字路口 , 到 切 离开
你也不该站在十字路口, 截断.....

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [dɪd] [rɪ'skeɪp] ; ['naɪðə(r)] ['ʃʊdɪst] [ðəʊ] [hæv; həv]
those of his that did escape ; neither shouldst thou have
那些 的 他的 那 做过 逃脱 ; 两者都不 最肩 你 有

那些逃脱的人；你也不应该有

[dɪ'lɪvəd] [ʌp] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [dɪd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
delivered up those of his that did remain in the day of
发表 向上 那些 的 他的 那 做过 保持 在 这 天 的

在那个日子里，他交出了那些仍然留在他身边的人。

[dɪ'stɪs] .
distress .
痛苦 ;

痛苦。

- : - : - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz][nɪə(r)][ə'pɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['hi:ðn] :
31 : 001 : 015 For the day of the LORD is near upon all the heathen :
- : - : - 为了 这 天 的 这 主 是 靠近 之上 全部 这 异教徒 :

31:001:015 因为耶和華的日子临近万国了：

[æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] , [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] :
as thou hast done , it shall be done unto thee :
作为 你 哈斯特 完毕 , 它 将 是 完毕 到 你 :

你怎样待人，别人也必怎样待你。

[ðəɪ] [rɪ'wɔ:d] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [ə'pɒn] [ðəɪn] [əʊn] [hed] .
thy reward shall return upon thine own head .
你的 报酬 将 返回 之上 你的 自己的 头 .

你的报应必将降临到你身上。

- : - : - [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [drʌŋk] [ə'pɒn][maɪ]['həʊli] ['maʊntən] ,
31 : 001 : 016 For as ye have drunk upon my holy mountain ,
- : - : - 为了 作为 是的 有 醉 之上 我的 圣 山 ,

31: 001: 016 你们既已在我圣山上饮了，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][ðə; ði] ['hi:ðn] [drɪŋk] [kən'tɪnjuəli] , [jeɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
so shall all the heathen drink continually , yea , they shall drink , and they shall
所以 将 全部 这 异教徒 喝 持续 , 是的 , 他们 将 喝 , 和 他们 将
[ˈswɒləʊ] [daʊn] ,
swallow down ,
吞 向下 ,

所以，所有异教徒都要不断地喝，是的，他们要喝，他们要吞咽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] .
and they shall be as though they had not been .
和 他们 将 是 作为 尽管 他们 有 不是 到过 .

他们将如同从未存在过一样。

- : - : - [bʌt; bət][ə'pɒn] [maʊnt] ['zaɪən][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
31 : 001 : 017 But upon mount Zion shall be deliverance , and there shall be
- : - : - 但 之上 山 锡安 将 是 解救 , 和 那里 将 是

['həʊlɪnəs] ;
holiness ;
圣洁 ;

31: 001: 017 但锡安山必有拯救，必有圣洁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb][ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðeə(r)] [pə'zeɪənz] .
and the house of Jacob shall possess their possessions .
和 这 房子 的 雅各布 将 具有 他们的 财产 .

雅各家必承受他们的产业。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈdʒeɪkəb][jæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ,
31 : 001 : 018 And the house of Jacob shall be a fire ,
- : - : - 和 这 房子 的 雅各布 将 是 一个 火 ,

31:001:018 雅各家必如火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈiːsɔː]
and the house of Joseph a flame , and the house of Esau
和 这 房子 的 约瑟夫 一个 火焰 , 和 这 房子 的 以扫
[fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌbl] ,
for stubble ,
为了 茬 ,

约瑟的家如火焚烧，以扫的家如碎秸焚烧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][ˈkɪnd(ə)] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][drɪˈvaʊə(r)][ðem; ðəm] ;
and they shall kindle in them , and devour them ;
和 他们 将 点燃 在 他们 , 和 吞食 他们 ;

它们必在其中燃起火焰，吞噬它们；

[ænd; ənd][ðeə(r)][jæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ˈeni] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈiːsɔː] ;
and there shall not be any remaining of the house of Esau ;
和 那里 将 不是 是 任何 其余的 的 这 房子 的 以扫 ;

以扫家必无一人存留；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ][ˈspəʊkən][aɪˈtiː] .
for the LORD hath spoken it .
为了 这 主 有 说 它 .

因为这是耶和華说的。

- : - : - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [jæl; ʃəl] [pəˈzes] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [ˈiːsɔː] ;
31 : 001 : 019 And they of the south shall possess the mount of Esau ;
- : - : - 和 他们 的 这 南 将 具有 这 山 的 以扫 ;

[ænd; ənd]
and
和

31: 001: 019 南方的人必得以扫山；

[ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [pəˈzes] [ðə; ði]
they of the plain the Philistines : and they shall possess the
他们 的 这 清楚的 这 非利士人 : 和 他们 将 具有 这

他们是平原上的非利士人；他们必得着

[ˈfiːldz] [ɒv; əv] [ˈiːfreɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɒv; əv][səˈmeəriə] : [ænd; ənd][ˈbendʒəməɪn]
fields of Ephraim , and the fields of Samaria : and Benjamin
字段 的 以法莲 , 和 这 字段 的 撒玛利亚 : 和 本杰明

以法莲的田地，撒玛利亚的田地，还有便雅悯的田地

[jæl; ʃəl] [pəˈzes] [ˈgɪliəd] .
shall possess Gilead .
将 具有 吉利德 .

必得基列。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði][kæpˈtɪvəti][ɒv; əv] [ðɪs] [həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [jæl; ʃəl]
31 : 001 : 020 And the captivity of this host of the children of Israel shall
- : - : - 和 这 囚禁 的 这 主持人 的 这 孩子们 的 以色列 将

31: 001: 020 以色列这支军队的被掳必将

[pəˈzes] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪnənəɪts] , [ˈiːv(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈzærəˌfæθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
possess that of the Canaanites , even unto Zarephath ; and the
具有 那 的 这 迦南人 , 甚至 到 撒勒法 ; 和 这

占有迦南人的土地，直到撒勒法；以及

[kæp'tɪvəti][ɒv; əv][dʒə'ru:sələm] , [wɪt] [ɪz][ɪn] [sə'fa:,rɑ:d] , [[æɫ; ʃəl] [pə'zes]
captivity of Jerusalem , which is in Sepharad , shall possess
囚禁 的 耶路撒冷 , 哪个 是 在 塞法拉德 , 将 具有
耶路撒冷的俘虏, 即位于西法拉的耶路撒冷人, 将拥有

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
the cities of the south .
这 城市 的 这 南 .
南方的城市。

- : - : - [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] [[æɫ; ʃəl] [kʌm] [ʌp][ɒn] [maʊnt] ['zaɪən][tu:; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [maʊnt]
31 : 001 : 021 And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount
- : - : - 和 救世主 将 来 向上 在 山 锡安 到 法官 这 山
[ɒv; əv]
of
的

31: 001: 021 救世主将登上锡安山, 审判这山。
['i:so:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [[æɫ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:dz] .
Esau ; and the kingdom shall be the LORD's .
以扫 ; 和 这 王国 将 是 这 领主的 .
以扫; 国度必归耶和華。

听书破万卷

开口如有神

